

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins  
**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke  
**Band:** 21 (1930)  
**Heft:** 24  
  
**Rubrik:** Mitteilungen SEV

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

treten sind, so darf man nicht ausser Acht lassen, dass das Werk in derselben Zeit rund  $600 \cdot 10^6$  kWh an die Bezüger abgegeben hat. Auf rund  $3 \cdot 10^6$  kWh gelieferter Energie ist im dreijährigen Mittel eine Störung eingetreten. Das Bestreben der Werksleitung geht naturgemäß dahin, die Zahl der Störungen trotz der Absatzsteigerung nicht anwachsen zu lassen, sondern zu vermindern, um damit die Betriebsicherheit zu heben.

### E. Zusammenfassung.

Obschon die untersuchte Anzahl von etwa 200 Störungen für eine derartig weitläufige Untersuchung kein zu sicheres Fundament liefert, kann zusammenfassend gesagt werden, dass in mehreren Gegenüberstellungen von Jahr zu Jahr, oder von Klasse zu Klasse, überraschend gute Uebereinstimmungen gefunden worden sind. Dies trifft weit mehr zu für die Anzahl der Ursachen als für die Dauer der Störungen. Wahrscheinlich ist diese Erscheinung nicht auf Zufälligkeiten zurückzuführen; ihre Begründung liegt wohl in einer gewissen Gesetzmässigkeit der Zusammenhänge, welche Störungen hervorbringen. Für die Dauer der Störungen ist hingegen der Mensch mitverantwortlich. Es dürfte hiemit auch dargelegt sein, welche Dienste das erläuterte System des Statistikaufbaues in der zahlenmässigen Erforschung beliebiger Zusammenhänge zu leisten vermag. Wenn diese weiter verfolgt wird, ist es unter Berücksichtigung der jeweiligen Verhältnisse möglich, viele heute als Zusammenspiel von Zufälligkeiten betrachtete Umstände näher zu ergründen. Bedeutendes Interesse würde die Veröffentlichung ähnlicher Untersuchungsergebnisse aus andern Werken des In- und Auslandes bieten. Der weitgehende offene Austausch von Bau- und Betriebserfahrungen dürfte ein wertvoller Baustein sein für die Errichtung des Bollwerks gegen die Betriebsstörungen.

## Wirtschaftliche Mitteilungen. — Communications de nature économique

Verfügung  
des eidgenössischen Post- und Eisenbahndepartements über die vorläufige Verteilung der Geschäfte aus dem Gebiete der Wasser- und der Elektrizitätswirtschaft auf die Abteilung Rechtswesen und Sekretariat, das Amt für Wasserwirtschaft und das Amt für Elektrizitätswirtschaft<sup>1)</sup>.

(Vom 1. November 1930.)

621.311(494)  
Das eidgen. Post- und Eisenbahndepartement,  
gestützt auf  
den Bundesratsbeschluss vom 28. Oktober  
1930 über die vorläufige Verteilung der Ge-  
schäfte aus dem Gebiete der Wasser- und der  
Elektrizitätswirtschaft auf die Dienstabteilungen  
des eidgenössischen Post- und Eisenbahndepar-  
tements,  
beschliesst:

Einziger Artikel. Die Geschäfte aus dem Gebiete der Wasser- und der Elektrizitätswirtschaft werden auf die verschiedenen Dienstabteilungen des eidgenössischen Post- und Eisenbahndepartements vorläufig wie folgt verteilt:

#### I. Eidgenössisches Amt für Wasserwirtschaft.

Dem Amt für Wasserwirtschaft werden zu-  
gewiesen alle Arbeiten des Bundes aus dem  
Gebiete des Wasserwirtschaftswesens, nämlich:

a) Studien und Erhebungen über die Verhäl-  
tisse der schweizerischen Gewässer unter  
dem Gesichtspunkte der Abwendung von  
Schaden, den sie verursachen könnten, so-

wie ihres Ausbaues für die Gewinnung von  
Wasserkräften und für die Schiffahrt; stati-  
stische Verarbeitung dieser Studien und Er-  
hebungen (Hydrographie);

b) Nutzbarmachung der Wasserkräfte: tech-  
nische und wirtschaftliche Vorbereitung der  
Nutzbarmachung; Prüfung der Projekte;  
Konzessionserteilung; statistische Arbeiten  
über den Ausbau der Wasserkräfte, das Le-  
istungsvermögen der Wasserkraftanlagen und  
deren Produktionsmöglichkeit auf Grund der  
Wasserführung;

c) Fluss-Schiffahrt: technische und wirtschaft-  
liche Vorbereitung der Fluss-Schiffahrt mit  
Einschluss der Bauausführung;

d) Regulierung der Seen zur Verhütung von  
Hochwasser, zur Kraftnutzung und zur  
Schiffahrt;

e) Vorbereitung und Vollziehung der Gesetze  
und Verordnungen über das Wasserwirt-  
schaftswesen; Vorbereitung von Verträgen  
mit dem Auslande in Verbindung mit dem  
Politischen Departement und Ueberwachung  
ihrer Vollziehung; Prüfung von Projekten  
für die Ableitung von Wasser ins Ausland.

Die Tätigkeit und die Befugnisse des Amtes  
für Wasserwirtschaft stützen sich insbesondere  
auf folgende Vorschriften:

a) Bundesverfassung, Art. 24 bis, Absätze 1 bis  
6, sowie Art. 24ter, ferner Art. 23, wenn er  
in Verbindung mit den vorerwähnten Be-  
stimmungen der Bundesverfassung und der  
zugehörigen Gesetzgebung anzuwenden ist;

<sup>1)</sup> Siehe Eidg. Gesetzessammlung 1930, No. 36.

- b) Bundesgesetz über die Organisation der Bundesverwaltung, vom 26. März 1914, Art. 30, V, Ziffer 1 und 2, sowie Ziffer 3, soweit sich diese Ziffer auf die Ableitung von Wasser ins Ausland bezieht;
- c) Bundesratsbeschluss betreffend die Zuständigkeit der Departemente und der ihnen unterstellten Amtsstellen zur selbständigen Erledigung von Geschäften, vom 17. November 1914, Art. 11;
- d) Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte, vom 22. Dezember 1916, mit folgenden Ausnahmen:
  - Art. 8 und 9 (Ableitung von Wasserkraft ins Ausland oder in andere Kantone), soweit sich diese Artikel auf die Ableitung von elektrischer Energie beziehen;
  - Art. 10 (Vereinbarungen über Gebietsabgrenzung);
  - Art. 19, 25, Abs. 1, 46 und 47, Abs. 1 (Expropriationen, soweit sie nicht in der Verleihung selbst geregelt werden);
- e) Bundesbeschlüsse, Bundesratsbeschlüsse, Verordnungen und Kreisschreiben des Bundesrates oder der Departemente, die sich auf die vorerwähnten, dem Amt für Wasserwirtschaft zum Vollzug übertragenen Bestimmungen der Bundesgesetzgebung beziehen.

*II. Eidgenössisches Amt für Elektrizitätswirtschaft.*

- Dem Amt für Elektrizitätswirtschaft werden zugewiesen alle Arbeiten des Bundes auf dem Gebiete der Elektrizitätswirtschaft, nämlich:
- a) Beschaffung von Unterlagen: Statistik über die Energieerzeugung und Verwendung; Energiehaushalt; Untersuchungen über die Verhältnisse und die Entwicklung des Energiemarktes; Elektrizitätsgesetzgebung;
  - b) Auskunftserteilung: Aufstellung von Richtlinien für die Elektrizitätswirtschaft; Förderung der Zusammenarbeit der Interessenten;
  - c) Ausfuhr elektrischer Energie: Behandlung der Gesuche, Kontrolle über Energieausfuhr und allfällige Regelung der Energieeinfuhr;
  - d) Energietransportwesen: Anstreben eines planmässigen Ausbaues der Hochspannungsleitungen in Verbindung mit dem Starkstrominspektorat und mit der eidgenössischen Kommission für elektrische Anlagen;
  - e) Vorbereitung und Vollziehung von Gesetzen, Verordnungen und Berichten über die Elektrizitätswirtschaft.

Die Tätigkeit und die Befugnisse des Amtes für Elektrizitätswirtschaft stützen sich insbesondere auf folgende Vorschriften:

- a) Bundesverfassung, Art. 24bis, Abs. 7 und 9;
- b) Bundesgesetz über die Organisation der Bundesverwaltung, vom 26. März 1914, Art. 30, V, Ziffer 3, soweit sich diese Ziffer auf die Ableitung von elektrischer Energie in das Ausland bezieht; ferner Art. 35, I, Ziffer 12;
- c) Ergänzungsbericht des Bundesrates, vom 21. Januar 1930, zum Postulat Grimm betreffend die schweizerische Elektrizitätswirtschaft;
- d) Bundesgesetz betreffend die elektrischen Schwach- und Starkstromanlagen, vom 24. Juni 1902;

- e) Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte, vom 22. Dezember 1916, Art. 8 und 9, soweit sich diese Artikel auf die Ableitung von elektrischer Energie beziehen; ferner Art. 10;
- f) Bundesbeschlüsse, Bundesratsbeschlüsse, Verordnungen und Kreisschreiben, die sich auf die vorerwähnten Vorschriften beziehen.

*III. Abteilung Rechtswesen und Sekretariat des Post- und Eisenbahndepartements.*

Dieser Abteilung wird zugewiesen die Behandlung der Expropriationsangelegenheiten aus dem Gebiete der Wasser- und Elektrizitätswirtschaft sowie die übrigen Rechtsangelegenheiten auf dem Gebiete der Gesetzgebung für Starkstromanlagen.

Die Tätigkeit und die Befugnisse dieser Abteilung stützen sich insbesondere auf folgende Vorschriften:

- a) Bundesgesetz über die Organisation der Bundesverwaltung, vom 26. März 1914, Art. 35, I, Ziffer 4;
- b) Bundesratsbeschluss vom 17. November 1914 betreffend Zuständigkeit der Departemente und der ihnen unterstellten Amtsstellen zur selbständigen Erledigung von Geschäften, Art. 57;
- c) Bundesgesetz betreffend die elektrischen Schwach- und Starkstromanlagen vom 24. Juni 1902;
- d) Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte vom 22. Dezember 1916, Art. 19, 25, Abs. 1, 46 und 47, Abs. 1 (Expropriationen, soweit sie nicht in der Verleihung selbst geregelt werden);
- e) Bundesgesetz vom 1. Mai 1850 betreffend die Verbindlichkeit zur Abtretung von Privatrechten bis zum Inkrafttreten des Bundesgesetzes über die Enteignung vom 20. Juni 1930;
- f) Bundesbeschlüsse, Bundesratsbeschlüsse, Verordnungen und Kreisschreiben, die sich auf die vorerwähnten Vorschriften beziehen.

*IV. Allgemeines.*

Geschäfte, die den Tätigkeitsbereich mehrerer Dienstabteilungen berühren, werden von der Abteilung geführt, in deren Aufgabenkreis das Geschäft zur Hauptsache fällt. Diese Abteilung setzt sich mit den andern beteiligten Abteilungen in Verbindung und holt allenfalls deren Mitbericht ein.

*V. Kommissionen.*

1. *Wasserwirtschaftskommission.* Dieser Kommission kommt zu, die Vorbereitung und Begutachtung von Fragen und Geschäften aus dem Gebiete der Wasserwirtschaft, gemäss Art. 73 des Bundesgesetzes über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte vom 22. Dez. 1916.

2. *Ausfuhrkommission.* Der Vorsteher des Post- und Eisenbahndepartements, der von Amtes wegen den Vorsitz führt, kann sich durch ein Mitglied der Kommission vertreten lassen. Das Amt für Elektrizitätswirtschaft nimmt an den Verhandlungen der Kommission mit beratender Stimme teil; es besorgt die Sekretariatsgeschäfte der Kommission. Diese stellt dem eidgenössischen Post- und Eisenbahndepartement zuhanden des Bundesrates Anträge.

3. *Kommission für elektrische Anlagen.* Das Amt für Elektrizitätswirtschaft sowie die Abteilung Rechtswesen und Sekretariat des Post- und Eisenbahndepartementes nehmen an den Verhandlungen mit beratender Stimme teil; die Abteilung Rechtswesen und Sekretariat besorgt die Sekretariatsgeschäfte der Kommission. Diese stellt dem Post- und Eisenbahndepartement zuhanden des Bundesrates Antrag.

Bern, den 1. November 1930.

*Eidg. Post- und Eisenbahndepartement:  
Pilet-Golaz.*

**Kreisschreiben**  
des eidgenössischen Post- und Eisenbahndepartements über die Schaffung des Amtes für Elektrizitätswirtschaft<sup>2)</sup>.

(Vom 1. November 1930.) 621.311(494)  
Sehr geehrte Herren!

Am 1. Oktober 1930 hat das neu geschaffene Amt für Elektrizitätswirtschaft seine Tätigkeit im Gebäude Bollwerk 27 in Bern (Telephon Bollwerk 79.33) aufgenommen. Durch Verfügung des eidgenössischen Post- und Eisenbahndepartementes vom 1. November 1930 wurde das Arbeitsgebiet des Amtes für Elektrizitätswirtschaft vorläufig bestimmt und gleichzeitig der Geschäftskreis dieses Amtes, des Amtes für Wasserwirtschaft und der Abteilung Rechtswesen und Sekretariat des Post- und Eisenbahndepartementes neu abgegrenzt.

Auf Grund dieser neuen Arbeitsverteilung sind nunmehr statt dem Amt für Wasserwirtschaft, dem Amt für Elektrizitätswirtschaft einzureichen:

1. Die Gesuche um Erteilung einer Bewilligung für die Ausfuhr elektrischer Energie oder um Änderung oder Erneuerung einer bereits bestehenden Bewilligung (Verordnung über Ausfuhr elektrischer Energie vom 4. September 1924, Art. 1, Abs. 4, und Art. 13).
2. Die Einsprachen gegen Gesuche um Ausfuhr elektrischer Energie (Ausfuhrverordnung Art. 6, Abs. 1, und Art. 8, Abs. 1).
3. Die Angaben über Einnahmen aus der Stromausfuhr (Ausfuhrverordnung, Art. 20).
4. Die Verwaltungsgebühren für Erteilung von Ausfuhrbewilligungen (Ausfuhrverordnung, Art. 21).
5. Die Meldungen über den Verzicht auf eine Ausfuhrbewilligung (Ausfuhrverordnung, Art. 25, lit. b).
6. Die Berichte und Meldungen, die die Bundesbehörden auf Grund erteilter Ausfuhrbewilligungen verlangen.
7. Die Berichte über Energieproduktion und Energieverwendung, die von den Kraftwerken auf Grund der Vereinbarung vom 29. April 1927 bisher dem Amt für Wasserwirtschaft geliefert wurden.

Genehmigen Sie, sehr geehrte Herren, die Versicherung unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 1. November 1930.

*Eidg. Post- und Eisenbahndepartement:  
Pilet-Golaz.*

<sup>2)</sup> Siehe Bundesblatt 1930, No. 46.

**Unverbindliche mittlere Marktpreise je am 15. eines Monats.**

*Prix moyens (sans garantie) le 15 du mois.*

		Dez. déc.	Vormonat Mois précédent	Vorjahr Année précédente
Kupfer (Wire bars)	Lst./1016 kg	46 13/9	47/5	84/—
<i>Cuivre (Wire bars)</i>				
Banka-Zinn	Lst./1016 kg	114/—	117/10	185/—
<i>Etain (Banka)</i>				
Zink	Lst./1016 kg	13/16/3	14/17/6	20/2/6
<i>Zinc</i>				
Blei	Lst./1016 kg	15/7/6	15 16/3	20/7/6
<i>Plomb</i>				
Formeisen	Sehw. Fr./t	102.—	98.—	126.—
<i>Fers profilés</i>				
Stabeisen	Sehw. Fr./t	114.—	108.—	136.—
<i>Fers barres</i>				
Ruhrnuss- kohlen	II 30/50	45.80	45.80	45.80
<i>Charbon de la Ruhr</i>				
Saarnuss- kohlen	I 35/50	46.50	46.50	46.50
<i>Charbon de la Saar</i>				
Belg. Anthrazit	Sehw. Fr./t	70.—	70.—	79.80
<i>Anthracite belge</i>				
Unionbrikets	Sehw. Fr./t	41.75	41.75	41.75
<i>Briquettes(Union)</i>				
Dieselmotorenöl (bei Bezug in Zi- sternen)				
<i>Huile pour moteurs Diesel (en wagon- citerne)</i>	Sehw. Fr./t	80.—	105.—	114.—
Benzin	(0,720)	175.—	190.—	285.—
<i>Benzine</i>	Sehw. Fr./t			
Rohgummi	sh/lb	0/4 <sup>5</sup> /8	0/4 <sup>1</sup> '8	0/7 <sup>3</sup> '8
<i>Caoutchouc brut</i>				
Indexziffer des Eidgenössischen Arbeitsamtes (pro 1914=100)		158	159	162
<i>Nombre index de l'office fédéral (pour 1914=100)</i>				

Bei den Angaben in engl. Währung verstehen sich die Preise f. o. b. London, bei denjenigen in Schweizerwährung franko Schweizergrenze (unverzollt).

Les prix exprimés en valeurs anglaises s'entendent f. o. b. Londres, ceux exprimés en francs suisses, franko frontière (sans frais de douane).

**Un train-exposition des applications de l'électricité.** 659 44)

En novembre dernier a été inauguré en gare d'Austerlitz à Paris un train-exposition des applications de l'électricité dans les campagnes.

Le train inauguré forme une rame de dix voitures, abritant des bureaux-ateliers et magasins aménagés avec toutes les commodités et les agréments que l'électricité peut offrir aux populations des campagnes pour donner à leur travail la même facilité et à leurs loisirs les mêmes attractions que ceux des citadins.

Technique rurale, radiophonie, stands commerciaux, éclairage, chauffage et réfrigération, tout a été prévu pour que le fermier puisse se rendre compte de visu, sans quitter son village.

Le train-exposition entreprendra une tournée à travers la France qui durera cinquante jours. L'itinéraire prévu comprend vingt-six départements et cinquante-six stations, parmi lesquelles Lorient, Bordeaux, Toulouse, Albi, etc.

**Vom Schweizerischen Bundesrat erteilte Stromausfuhrbewilligung<sup>1)</sup>.**

Der *Stadt Genf* wurde die *vorübergehende* Bewilligung V 36 erteilt, über den Rahmen der bestehenden Bewilligung Nr. 107 hinaus maximal 2500 kW elektrischer Energie, die sie aus den Anlagen der S. A. l'Energie de l'Ouest-Suisse in Lausanne bezieht, während 24 Stunden des Tages an die Etablissements Bertolus, Paris, nach Bellegarde (Frankreich) auszuführen. Die Bewilligung V 36 ist gültig vom 1. bis 31. Dezember 1930.

Der *Schweizerischen Kraftübertragung A.-G.* in Bern (SK) wurde die *vorübergehende* Bewilligung (V 35) erteilt, maximal 10 000 kW Sonntagsüberschusskraft an die Badische Landeslektrizitätsversorgung A.-G. in Karlsruhe (Badenwerk) auszuführen. Die Ausfuhr findet jeweils in der Zeit von Samstag 12 Uhr über Sonntag bis zum darauffolgenden Montag 6 Uhr statt. Die *vorübergehende* Bewilligung ist gültig bis 31. März 1931.

<sup>1)</sup> Bundesblatt 1930, No. 49, S. 805, und No. 50, S. 845.

**Mitteilungen der Technischen Prüfanstalten. — Communications des Institutions de Contrôle.**

**Inbetriebsetzung von Schweizerischen Starkstromanlagen.**  
(Mitgeteilt vom Starkstrominspektorat des SEV)

Vom 16. Oktober bis 15. November 1930 sind dem Starkstrominspektorat folgende wichtige Anlagen als betriebsbereit gemeldet worden:

*Hochspannungsleitungen.*

*Aargauisches Elektrizitätswerk, Aarau.* Hochspannungsleitung zur Transformatorenstation auf der Wehrbaustelle der A.-G. Kraftwerk Albbrück-Dogern, 3 ~ 50, 8 kV.

*Elektrizitätswerk Bergün A.-G., Bergün.* Hochspannungsleitungen zu den Stangen-Transformatorenstationen in Stuls und bei der Bahnstation Stuls, 1 und 3 ~ 50, 6 kV.

*Bernische Kraftwerke A.-G., Betriebsbureau Delsberg.* Hochspannungsleitung Movelier-Ederswiler, 3 ~ 50, 16 kV.

*Kraftwerke Oberhasli A.-G., Innertkirchen.* 16-kV - Hochspannungskabel- und Freileitung Handeck-Gelmer, 3 ~ 50, 16 kV.

*A.-G. Bündner Kraftwerke, Klosters.* Hochspannungsleitung zur Stangen-Transformatorenstation in Sulsana, Gemeinde Scanfs, 1 ~ 50, 8,5 kV.

*Gemeinde-Elektrizitätswerk Kerns.* Hochspannungsleitung zur Stangen-Transformatorenstation im Schild, 3 ~ 50, 5 kV.

*Elektra Baselland, Liestal.* Hochspannungsleitung zur Transformatorenstation «Burgmatt» in Waldenburg, 3 ~ 50, 13,6 kV.

*Entreprises Electriques Fribourgeoises, Fribourg.* Lignes à haute tension alimentant les stations transformatrices sur pylônes aux Moilles, Commune de Montpreveyres, et sur poteaux au Col de Jaman (Vaud), 3 ~ 50, 8 kV.

*Services Industriels de la Commune de Sion.* Lignes à haute tension alimentant les stations

transformatrice sur poteaux de Veysonnaz et de Misérier, 3 ~ 50, 8 kV.

*Elektrizitätsgenossenschaft Trub bei Langnau (Kt. Bern).* Hochspannungsleitung zur Stangen-Transformatorenstation Fankhaus-Hüttengraben, 3 ~ 50, 4,2 später 16 kV.

*Schalt- und Transformatorenstationen.*

*Aargauisches Elektrizitätswerk, Aarau.* Transformatorenstation in Meienberg bei Sins.

*Elektrizitätswerk Basel.* Kiosk-Transformatorenstation an der St. Jakobstrasse in Basel.

*Elektrizitätswerk Bergün A.-G., Bergün.* Stangen-Transformatorenstationen in Stuls und für die Bahnstation Stuls.

*Bernische Kraftwerke A.-G., Betriebsleitung Biel.* Transformatorenstation in Tschugg.

*Consorzio Elettrico, Bivio.* Generatorenstation in Bivio.

*Lonza, Elektrizitätswerke und chemische Fabriken A.-G., Brig.* Transformatorenstation im Kraftwerk S. B. B. in Châtelard-Village.

*Bernische Kraftwerke A.-G., Betriebsbureau Delsberg.* Stangen-Transformatorenstation in Ederswiler.

*Elektrizitätsgenossenschaft Embrach.* Transformatorenstation in der Töpferei Landert in Embrach.

*Commune de Fleurier.* Station transformatrice dans le sous-sol de l'Hôtel de Ville à Fleurier.

*Service de l'Electricité de la ville de Genève.* Station transformatrice de la S. A. Kugler Fils, rue de la Truite à la Jonction, Genève.

*A.-G. Bündner Kraftwerke, Klosters.* Stangen-Transformatorenstation in Sulsana, Gemeinde Scanfs.

*Gemeinde-Elektrizitätswerk Kerns.* Stangen-Transformatorenstation im Schild.

*Elektra Baselland, Liestal.* Transformatorenstation «Burg» in Liestal und «Buss», Gallenweg in Pratteln.

*Services Industriels de Sierre.* Station transformatrice pour le Sanatorium British et près du Châlet «Lumière et Vie» à Montana.

*Licht- und Kraftanlage der Einwohnergemeinde Sumiswald.* Transformatorenstation Sumiswald-Dorf b. Gemeindehaus in Sumiswald.

*Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Zürich.* Verteil- und Transformatorenstation im Kellergeschoss der neuen Börse in Zürich 1.

#### *Niederspannungsnetze.*

*Bernische Kraftwerke A.-G., Betriebsleitung Biel.* Umbau des Niederspannungsnetzes Tschugg auf Normalspannung, 3 ~ 50, 380/220 V.

*Bernische Kraftwerke A.-G., Betriebsbureau Delsberg.* Niederspannungsnetz Ederswiler, 3 ~ 50, 380/220 V.

*Elektrizitätswerk Elgg.* Umbau des Niederspannungsnetzes in Elgg auf Normalspannung, 3 ~ 50, 380/220 V.

*A.-G. Bündner Kraftwerke, Klosters.* Niederspannungsnetz in Sulsana, Gemeinde Scanfs, 1 ~ 50, 220 V.

*Gemeinde-Elektrizitätswerk Kerns.* Niederspannungsnetz im Schild, 3 ~ 50, 380/220 V.

*Elektrizitätswerk der Gemeinde Mollis.* Niederspannungsnetz Mullern, 3 ~ 50, 380/220 V.

*Elektrizitätswerk der Gemeinde Oberurnen.* Umbau des Niederspannungsnetzes Oberurnen auf Normalspannung, 3 ~ 50, 380/220 V.

*Gesellschaft des Aare- und Emmenkanals, Solothurn.* Umbau des Niederspannungsnetzes Haag-Selzach auf Normalspannung, 3 ~ 50, 380/220 V.

*Elektrizitätsgenossenschaft Trub.* Niederspannungsnetz in Fankhaus - Hüttengraben, Gemeinde Trub, 3 ~ 50, 380/220 V.

### Miscellanea.

**Akademische Ehrung.** Bei Anlass seines 70. Geburtstages hat die Eidgenössische Technische Hochschule Hrn. Ingenieur *Emil Bitterli* in Paris, Direktor der Compagnie générale d'Electricité, zum Ehrendoktor der technischen Wissenschaften ernannt, *en reconnaissance de son admirable activité comme ingénieur et administrateur*. Wir freuen uns sehr dieser unserem Ehrenmitglied (Mitglied seit 1889) zuteil gewordenen Ehrung und sprechen ihm unsere herzliche Gratulation aus.

**Die Schweizerische Wasser- und Elektrizitätswirtschaft** (Zürich, Peterstr. 10) hat ihre November-Nummer als Sonder-Nummer, betitelt «*Neue schweizerische Wasserkraftwerke, I*» herausgegeben. Es werden darin u. a. neue Werke und Projekte am Rhein und an der Aare beschrieben.

### *Congrès de l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Energie Electrique de 1930.*

621.31.(06)

Ainsi que nous l'avons fait savoir à nos lecteurs, notamment dans le Bulletin 1930, n° 1, page 28, ce Congrès a eu lieu à Bruxelles du 4 au 14 septembre. Le nombre des inscriptions a augmenté de congrès en congrès (Rome 1926, Paris 1928, Bruxelles 1930); il a été de 560 personnes à Bruxelles, dont une vingtaine de Suisse.

Les rapports imprimés, dont une bonne part a pu être distribuée avant le congrès déjà, portent sur les sujets suivants:

#### *I. Derniers progrès dans la construction des grandes centrales thermiques:*

1<sup>o</sup> Rapport général de M. Herry, administrateur des Centrales électriques des Flandres et du Brabant.

2<sup>o</sup> Rapport de M. Rieunier, ingénieur à l'Union d'Electricité sur l'unification de la «fréquence» dans la région parisienne.

3<sup>o</sup> Rapport de la «Sofine» (Société financière de transports et d'entreprises industriels) sur la nouvelle Centrale de Buenos-Aires.

4<sup>o</sup> Rapport de M. Evain sur le groupement des centrales métallurgiques du bassin de Briey.

5<sup>o</sup> Rapport de M. Cesari, sur les derniers progrès dans la construction des grandes centrales thermiques d'Italie.

6<sup>o</sup> Rapport de M. Dessus sur les nouvelles installations réalisées par la Cie parisienne de distribution d'électricité dans son usine d'Issy-les-Moulineaux.

7<sup>o</sup> Rapport de M. Dickmann sur l'Unification des fréquences.

8<sup>o</sup> Rapport de M. Dienne sur le dépoussiérage des fumées de chaudières.

#### *II. Sur la permanence du service de distribution.*

1<sup>o</sup> Rapport général de l'Union des Exploitations électriques en Belgique.

2<sup>o</sup> Rapport sur le même sujet de M. Polack, ingénieur, chef de Service de la Société Nord-Lumière (Triphasé) Paris.

3<sup>o</sup> Rapport sur le même sujet de «l'Unione nazionale fascista industrie elettriche».

4<sup>o</sup> Rapport sur le même sujet par la «Vereniging van Directeuren van Electriciteitsbedrijven in Nederland».

5<sup>o</sup> Rapport sur le même sujet par l'Electrotechn. Svaz Ceskoslovensky.

6<sup>o</sup> Rapport sur le même sujet par la Centrale électrique de la ville de Vienne.

7<sup>o</sup> Rapport sur la nécessité d'une statistique des irrégularités de marche des centrales thermiques par M. Nacholinski (Varsovie).

8<sup>o</sup> Rapport particulier sur la permanence du service par l'Union des exploitations électriques en Belgique.

9<sup>o</sup> Rapport sur la protection sélective par M. Jonnart, Sous-Directeur de la Société du Gaz et de l'Electricité du Hainaut.

10<sup>o</sup> Rapport sur la permanence du Service de production et de distribution d'énergie électrique par M. Dutoit, ingénieur en chef d'exploitation des Usines électriques d'Olten-Aarburg.

*III. Mise à la terre du neutre.*

- 1<sup>o</sup> Rapport général de M. del Buono sur la mise à la terre du neutre dans les réseaux à haute et à basse tension.
- 2<sup>o</sup> Rapport de la Cie Lorraine d'Electricité sur la mise à la terre sur son réseau à 65 000 V.

*IV. Marche en parallèle des centrales.*

- 1<sup>o</sup> Rapport général de M. Niesz, directeur de la S. A. Motor Columbus à Baden, sur la marche en parallèle des centrales électriques.
- 2<sup>o</sup> Rapport sur la marche en parallèle des centrales par la Cie Lorraine d'Electricité.
- 3<sup>o</sup> Rapport sur le même sujet par Jaroslav Ibler, ingénieur en chef des Usines Centrales de l'Est de la Bohème.
- 4<sup>o</sup> Rapport de M. Roncaldier, directeur du groupement SIP sur la marche en parallèle des grands réseaux.

*V. Conditions de coexistence des lignes d'énergie électrique et des lignes de télé-communication.*

- 1<sup>o</sup> Rapport général de M. Brylinski.
- 2<sup>o</sup> Rapport de M. Garczynski, ingénieur de la Cie du Gaz pour la France et l'Etranger sur la mesure et la limitation des bruits induits par les lignes d'énergie sur les circuits téléphoniques. — Expériences de Dol-lis Hill.

*VI. Propagande pour un meilleur éclairage.*

- 1<sup>o</sup> Rapport général sur la propagande générale d'éclairage de quelques pays appartenant à l'UIPD, par M. Imbs, président de la Commission des lampes de l'UIPD.

*VII. Propagande auprès des abonnés.*

- 1<sup>o</sup> Rapport général de M. Straszewski, ingénieur de la Centrale régionale de Pruzkow.
- 2<sup>o</sup> Rapport de M. Bitouzet, directeur des services commerciaux du Nord-Lumière (Triphasé) à Paris sur le parti à tirer des réseaux ruraux à moyenne tension.
- 3<sup>o</sup> Rapport de M. Antoine, directeur général de l'Electricité de Strasbourg intitulé: «Comment assurer le développement de la consommation domestique d'électricité».
- 4<sup>o</sup> Rapport de M. Pinard de la Cie électrique du Nord sur les tendances du développement de la consommation de l'organisation commerciale et de la propagande en France.
- 5<sup>o</sup> Rapport de Denki Kyokai sur le développement de l'éclairage électrique au Japon.
- 6<sup>o</sup> Rapport de M. Polack, ingénieur de la Société Nord-Lumière sur les interruptions dans les réseaux aériens à basse tension.
- 7<sup>o</sup> Rapport de la Camara oficial de Productores y Distribuidores de Electricidad sur l'association espagnole de luminotechnie aux expositions de Barcelone et de Séville.
- 8<sup>o</sup> Rapport du bureau de l'association de Directeurs d'entreprises électriques des Pays-Bas sur l'expérience acquise aux Pays-Bas avec le chauffage électrique des Ecoles.
- 9<sup>o</sup> Rapport de M. Vincent sur les sociétés d'exploitation de véhicules électriques, les résultats obtenus.

10<sup>o</sup> Rapport de M. Sartre, ingénieur de la Cie parisienne de distribution d'électricité sur le développement de la consommation et les tendances de la propagande.

11<sup>o</sup> Rapport de M. Zakiewicz, ingénieur sur la propagande pour l'application de l'électricité en Pologne.

12<sup>o</sup> Rapport de M. Burri, ingénieur, sur la propagande auprès des abonnés, diverses applications de l'électricité et les progrès de l'éclairagisme.

13<sup>o</sup> Rapport de M. Sohie, ingénieur à l'Union des exploitations électriques en Belgique, sur l'électrification rurale en Belgique.

14<sup>o</sup> Rapport présenté par le Bureau de l'association de directeurs d'entreprises électriques des Pays-Bas sur les nouvelles applications de l'électricité à l'agriculture aux Pays-Bas.

15<sup>o</sup> Rapport de M. Bourlard, ingénieur à Bruxelles sur l'éclairagisme.

16<sup>o</sup> Rapport de M. Sohie, ingénieur, sur la propagande faite par les distributeurs belges d'énergie électrique.

17<sup>o</sup> Rapport de M. Borlase Matthews sur l'électrification rurale en Grande-Bretagne.

18<sup>o</sup> Rapport de M. Groslier, ingénieur du Nord-Lumière sur la publicité dans une société de distribution d'énergie électrique.

19<sup>o</sup> Rapport de M. Ullmann, directeur de la Cie d'électricité de Lodz sur la propagande de l'électricité organisée par la Cie d'électricité de Lodz.

21<sup>o</sup> Rapport de MM. Ryffrank et Van Halteren, ingénieurs, sur le développement de la traction électrique par accumulateurs en Belgique.

*VIII. Coefficients d'utilisation.*

1<sup>o</sup> (Il n'y a pas eu de rapport général sur cette question.)

2<sup>o</sup> Rapport de la Cie Lorraine d'Electricité sur les coefficients de diversité et d'utilisation.

3<sup>o</sup> Rapport de M. Mathivet, ingénieur des Usines de Vicoigne, Nœux et Drocourt sur l'équilibrage hydraulique de la charge des centrales thermiques.

*IX. Mesure de l'énergie électrique.*

1<sup>o</sup> Rapport général de M. le professeur Hallo de Delft sur la vérification et l'entretien des compteurs.

2<sup>o</sup> Rapport de M. Rennesson, ingénieur de «l'Energie électrique du Nord de la France» sur les limites de précision de la mesure de l'énergie en haute tension.

3<sup>o</sup> Rapport de M. Masa, ingénieur des Centrales de la Moravie occidentale sur la vérification et l'entretien des compteurs.

4<sup>o</sup> Rapport de M. Fracanzani, ingénieur de la Società adriatica sur l'organisation du service de mesure d'une grande entreprise d'électricité.

5<sup>o</sup> Rapport de M. Rzasnicki, ingénieur sur les règlements officiels concernant la vérification et le poinçonnage des compteurs d'électricité et des transformateurs de mesure.

6<sup>o</sup> Rapport de M. Jablonski, ingénieur, sur l'organisation du service des compteurs.

- 7<sup>o</sup> Rapport de M. Derdeyn, ingénieur de la Société d'électricité de l'Escaut sur la vérification et l'entretien des compteurs.  
 8<sup>o</sup> Rapport de M. le Dr Lupi sur la vérification et la manutention des compteurs.

*X. Réduction des pointes de charge et utilisation de l'énergie résiduelle.*

- 1<sup>o</sup> Rapport général de M. le prof. Dr Wyssling, Zurich, sur l'égalisation de la puissance à fournir par les centrales d'électricité.  
 2<sup>o</sup> Rapport sur le même sujet de M. Ghetti, ingénieur, présenté par l'Unione fascista industrie elettriche.

*XI. La tension non dangereuse.*

- 1<sup>o</sup> Rapport général de la commission pour la tension non dangereuse, présenté par M. Lohr, président de cette commission.  
 2<sup>o</sup> Rapport sur le même sujet par M. Féraud, administrateur de l'Electricité du Nord-Est parisien.

*XII. Questions de tarification.*

- 1<sup>o</sup> Rapport général sur le problème de la tarification de l'énergie électrique par l'Institut national roumain pour l'étude de l'utilisation des sources d'énergie.  
 2<sup>o</sup> Rapport de M. Melzer, ingénieur, sur une méthode graphique de représentation et de comparaison de divers tarifs.  
 3<sup>o</sup> Rapport de M. Fracanzani, ingénieur, sur l'influence de la tarification de l'énergie réactive. Résultats obtenus par la Società adriatica di elettricità.  
 4<sup>o</sup> Rapport de M. M. Altenberg, ingénieur, sur les tarifs dans les cahiers des charges en Pologne.  
 5<sup>o</sup> Rapport de M. Chaudoir, directeur de la Société d'électricité du Bassin de Charleroi et de la Société d'électricité du Borinage sur la tarification de l'énergie électrique en Belgique.

*XIII. Statistiques internationales.*

- 1<sup>o</sup> Rapport général de M. Ganguillet, secrétaire de l'Union de Centrales Suisses d'électricité.  
 2<sup>o</sup> Rapport de M. Konczykowski, ingénieur, sur les définitions principales qui caractérisent la production et la distribution d'énergie électrique.  
 (Le secrétariat procurera à tous les membres de l'UCS qui lui en feront le demande l'un ou l'autre des fascicules ci-dessus énumérés.)

La séance d'ouverture a eu lieu le 4 septembre à 15 heures au palais des Académies sous la présidence du ministre des Travaux publics en présence de M. Theunis ancien premier ministre. M. R. Lechien, président de l'UIPD, souhaita la bienvenue aux congressistes et à leurs familles, M. Ulrich, président du syndicat français des producteurs et distributeurs, remercie au nom des congressistes les collègues belges pour leur splendide réception. Une brillante causerie de M. Herry, administrateur des centrales électriques des Flandres, accompagnée de projections, termina l'après-midi.

Les séances de travail ont eu lieu au Résidence-Palace les 5 et 6 septembre, puis les 9 et

10 septembre. Elles ont été suivies avec beaucoup d'assiduité et furent présidées successivement par MM. Motta (Italie), Ulrich (France), Cuorvo (Espagne), Niesz (Suisse), Bakker (Pays-Bas), Busila (Roumanie), Kobylnski (Pologne), List (Tchécoslovaquie).

Dans une séance du comité de l'UIPD, M. Ulrich, président du Syndicat français des Producteurs et Distributeurs d'énergie, fut désigné comme président de l'Union internationale en remplacement de M. Lechien (représentant de la Belgique) dont le mandat venait à expiration.

Pendant les séances de travail, quelques aimables Bruxelloises firent visiter aux familles des congressistes les villes de Bruxelles, Louvain, Malines, ainsi que la forêt de Soignes et la plaine de Waterloo. On leur donna également l'occasion d'admirer un soir les illuminations des principaux monuments de Bruxelles, les vitraux de Ste Gudule éclairés de l'intérieur, la place de l'hôtel de ville, dont les superbes façades gothiques prennent, ainsi illuminées, un aspect féérique.

Le 5 septembre, le premier échevin de la ville de Bruxelles reçut les congressistes dans le célèbre hôtel de ville.

Le dimanche, 7 septembre, ils se rendirent en autocars à Gand; les uns visitèrent, trop rapidement, la ville et les jardins de bégonias et de roses; les autres, l'usine dirigée par M. Herry, toujours à l'affût des progrès; ils y virent une chaudière qui produit à l'heure plus de 100 t de vapeur à 224 kg de pression. Malheureusement, les quelques heures passées à Gand ne permirent pas de visiter à fond cette ville si intéressante. Le dîner offert dans le foyer du théâtre prit trop de temps et l'on n'eut qu'une rapide vision des principaux monuments. Dans l'après-midi, on traversa la campagne belge, ne s'arrêtant que quelques minutes à Nieuport, près des vestiges des tranchées si tristement célèbres. A peu près à la même heure, la nation belge avait la joie d'apprendre, annoncée par les coups de canon, la naissance d'un futur roi, le petit prince Baudouin qui ne fut pas oublié dans les toasts prononcés les jours suivants.

A Ostende, où les congressistes arrivèrent pendant un orage qui rendit plus impressionnant encore que de coutume l'aspect de la mer, la soirée fut agrémentée par un excellent concert symphonique au Kursaal.

Le lendemain matin, la caravane des autocars continua sa course le long du littoral jusqu'à Knocke et arriva vers 11 heures à Bruges, où elle fut accueillie par un concert de carillon. Après le déjeuner offert dans la salle des Halles, les congressistes se divisèrent en groupes et visitèrent, sous la conduite de guides, une partie des merveilles de la ville. Ici encore il fallut se hâter, alors que chacun aurait voulu admirer à loisir les aspects si caractéristiques et si charmants des canaux et des monuments artistiques, le béguinage, les musées... !

Le 11 septembre fut consacré à la visite de la ville et de l'exposition d'Anvers. Les congressistes visitèrent l'usine de Schelle de la Société «Interescaut», qui comporte pour l'instant trois groupes de 40 000 kVA et en recevra l'année prochaine un quatrième de 80 000 kVA. Ensuite

ils s'embarquèrent au quai de l'usine et firent une promenade sur l'Escaut avant d'arriver au port d'Anvers, dont malheureusement ils ne purent voir qu'une petite partie. Dans le courant de l'après-midi, ils visitèrent à leur gré la ville et l'exposition. Le groupe des Suisses avait reçu une invitation spéciale du conseil de la Province d'Anvers à un dîner dans sa salle de réception de la «Vieille Belgique» à l'exposition. La soirée fut des plus charmantes.

Le lendemain les congressistes furent conduits à l'usine génératrice de Farcienne et aux Ateliers de Constructions électriques de Charleroi. L'après-midi fut consacré par les uns à la visite des établissements de Sambre et Moselle, Hauts-fourneaux, fours à coke et aciérie, par les autres à la visite du parc et du musée de Mariemont. Elle se termina pour tous par un thé aimablement offert par Monsieur et Madame Guinotte dans leur belle propriété de Mariemont. L'auteur de ces lignes n'a pas participé aux deux dernières journées du congrès. Elles étaient consacrées à Liège et à son exposition, à une visite de Spa, de la région des Ardennes, d'un barrage de 54 m de hauteur, d'une usine hydraulique, située sur la Warche. La dislocation finale eut lieu à Namur.

La pluie, qui s'était mise de la partie les derniers jours du congrès, ne parvint pas à

donner aux congressistes une moins belle impression des villes et des régions qu'ils visitaient. Les beautés artistiques et pittoresques de la Belgique sont de celles qui ne dépendent pas d'un ciel plus ou moins bleu ou d'un rayon de soleil. D'autre part, l'accueil charmant des collègues belges, les réceptions si somptueuses et en même temps si cordiales des différentes sociétés, dont l'énumération serait trop longue, contribueront à laisser à tous les participants au congrès un souvenir inoubliable de leur court séjour dans ce beau pays.

Le personnel de l'Union des exploitations électriques en Belgique, à qui incombait l'organisation du congrès, s'est acquitté de sa lourde tâche d'une manière exemplaire; nous l'en remercions ici encore tout particulièrement.

**Eidgenössische Mass- und Gewichtskommission.** Der Bundesrat hat am 28. November d. J. Herrn Dr. Ch. Guye, Professor der Physik an der Universität Genf, als Mitglied der genannten Kommission unter Verdankung der geleisteten Dienste entlassen und an seine Stelle für den Rest der laufenden Amtszeit, d. h. bis zum 22. April 1932, Herrn Prof. Dr. P. Joye, Direktor des Physikalischen Institutes der Universität Freiburg, gewählt<sup>1)</sup>.

<sup>1)</sup> Bundesblatt 1930, No. 49.

## Normalien und Qualitätszeichen des SEV.



### Schalter.

Gemäss den «Normalien zur Prüfung und Bewertung von Schaltern für Hausinstallationen» und auf Grund der mit Erfolg bestandenen Annahmeprüfung steht folgenden Firmen für die nachstehend angeführten Schalterarten das Recht zur Führung des SEV-Qualitätszeichens zu. Die zum Verkauf gelangenden Schalter tragen ausser dem vorstehenden SEV-Qualitätszeichen auf der Verpackung eine SEV-Kontrollmarke. (Siehe Veröffentlichung im Bulletin SEV 1930, Nr. 1, Seite 31/32.)

Ab 1. Dezember 1930.

*Levy fils*, Generalvertretung der Firma Fresen & Cie., Fabrik elektrischer Spezialartikel, Lüdenscheid, *Basel*.

Fabrikmarke:



II. Drehschalter für 250 V, 6 A.

A. für trockene Räume.

- a) für Unterputzmontage mit Glas-, Metall- oder Bakelitabdeckplatten.
- 31. Nr. 560, einpoliger Ausschalter, Schema 0.
- 32. Nr. 562, einpoliger Stufenschalter, Schema I.

*Otto Fischer A.-G.*, Generalvertretung der Dr. Deisting & Co. G. m. b. H., Kierspe i. W., *Zürich*.

Fabrikmarke:



I. Dosen-Drehschalter für 250 V 6 A.

B. für feuchte und nasse Räume.

- a) in Isolierstoffgehäuse mit Rohrstützen, 11, 13,5 oder 16 mm Pg für Rohrverlegung (kein Kennbuchstabe);
  - b) in Isolierstoffgehäuse mit Stopfbüchsen, für Kabelverlegung.
- (Kennbuchstabe: St)  
für durchgehende Rohr- resp. Kabel-einführung: DR;  
für zwei Rohr- resp. Kabeleinführungen nebeneinander: RR;  
für rückseitige Rohr- resp. Kabelein-führung: Rück.;  
für Steckschlüsselbetätigung: Steck.
25. OF. Nr. 9270, einpoliger Aus-schalter, Schema 0.
  26. OF. Nr. 9271, einpoliger Stu-fenschalter, Schema I.
  27. OF. Nr. 9272, einpoliger Um-schalter, Schema II.
  28. OF. Nr. 9273, einpoliger Wech-selschalter Schema III.

*H. W. Kramer*, Generalvertreter der Stotz-Kon-takt G. m. b. H., Fabrik elektrotechnischer Spezialartikel, Mannheim-Neckarau, *Zürich*.

Fabrikmarke:



- I. Dosen-Drehschalter für 250 V 6 A.
- a) für trockene Räume, mit runder Isolier-stoffkappe.
- 1. Nr. 315 i, einpol. Ausschalter, Schema 0
- 2. Nr. 316 i, zweipol. » » 0
- 3. Nr. 311 i, einpoliger Wechselschalter, Schema III
- 4. Nr. 312 i, einpoliger Stufenschalter, Schema I

5. Nr. 313 i, einpoliger Kreuzungsschalter,  
Schema VI  
6. Nr. 314 i, einpol. Umschalter » II



### Steckkontakte.

Gemäss den «Normalien zur Prüfung und Bewertung von Steckkontakten für Hausinstallationen» und auf Grund der mit Erfolg bestandenen Annahmeprüfung steht folgenden Firmen für die nachstehend angeführten Steckkontaktarten das Recht zur Führung des SEV-Qualitätszeichens zu. Die zum Verkauf gelangenden Stecker und Steckdosen tragen ausser dem vorstehenden SEV-Qualitätszeichen auf der Ver-

packung eine SEV-Kontrollmarke. (Siehe Veröffentlichung im Bulletin SEV 1930, Nr. 1, Seite 31/32.)

Ab 1. Dezember 1930.

*Otto Fischer A.-G.*, Generalvertretung der Firma Storch & Stehmann G. m. b. H., Ruhla in Thür., Zürich.

Fabrikmarke:

- I. Zweipolige Wandsteckdose für 250 V 6 A.  
A. für trockene Räume, Aufputzmontage.  
1. OF. Nr. 6746, mit Porzellankappe.

*Adolf Feller*, Fabrik elektrischer Apparate, Horgen.

Fabrikmarke:

- III. Zweipolige transportable Mehrfachsteckdose für 250 V 6 A.  
a) für trockene Räume, aus Isolierstoff.  
17a. Nr. 1295, Normalausführung.

## Vereinsnachrichten.

Die an dieser Stelle erscheinenden Artikel sind, soweit sie nicht anderweitig gezeichnet sind, *offizielle Mitteilungen des Generalsekretariates des SEV und VSE*

### Vereinbarung zwischen dem Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke und dem Verband Schweizerischer Elektro-Installationsfirmen über die Ablösung der Einzelkautionen der Konzessionäre durch ein Generalpfand des VSEI. 696.6

Auf Wunsch des Verbandes Schweizerischer Elektro-Installationsfirmen ist zwischen diesem Verbande und dem Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke eine Vereinbarung getroffen worden, die es den konzessionierten Installateuren erlaubt, mit einer geringeren Festlegung von Kapitalien den Elektrizitätswerken doch ein Pfand zu bieten, das ebenso gut und vollwertig ist wie dasjenige, das ein Installateur bis jetzt auf Grund der Konzessionsbewilligung zu stellen hatte.

Der Vorstand des VSEI hat nicht Anstand genommen, in diesem Punkte dem Wunsche des Installateurenverbandes nachzugeben, und er empfiehlt den Mitgliedern des VSEI, sich der Vereinbarung, die wir hier in extenso wiedergeben, auf Wunsch ihrer Konzessionäre anzuschliessen.

#### Art. 1.

Der VSEI stellt dem VSE als Treuhänder der Werke, welche sich dieser Vereinbarung anschliessen, bei der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich eine Garantiesumme für die Ablösung der Einzelkautionen seiner Mitglieder durch Hinterlegung von Fr. 10 000.—, über die der VSEI nur mit Einwilligung des VSE verfügen kann.

#### Art. 2.

Dieser Garantiesumme werden ausserdem die Einzahlungen der Mitglieder des VSEI überwiesen, welche von der Ablösung der Einzelkaution gemäss dem aufgestellten Reglement Gebrauch machen und zu diesem Zwecke  $\frac{1}{10}$  ihrer Kautionssumme einzubezahlen haben.

Nicht in die Pfandhaft fallen die Zinsen dieser Garantiesumme, über die der VSEI frei verfügen kann.

#### Art. 3.

Dem Werk, welches sich dieser Vereinbarung anschliesst und die Einzelkautionen seiner Konzessionäre durch das Generalpfand ablösen lässt, haftet der Konzessionär in dem genau gleichen Umfang und unter den gleichen Bedingungen wie unter der Einzelkaution.

#### Art. 4.

Der Anschluss des Werkes an diese Vereinbarung geschieht in der Weise, dass es die Bereitwilligkeit zum Anschluss dem VSEI mitteilt, der gestützt darauf mit dem Konzessionär die nötigen Abmachungen trifft und die von diesem geleistete Quote von  $\frac{1}{10}$  der Einzelkautionssumme dem Generalpfand überweist.

Sobald diese Zahlung in Ordnung ist, wird das betreffende Werk vom VSEI benachrichtigt, und es ist verpflichtet, dem Konzessionär die abgelöste Kautionssumme zurückzuzahlen, bzw., wenn es sich um die Erteilung einer neuen Kautionssumme handelt, von der Erhebung einer Einzelkaution abzusehen.

#### Art. 5.

Wenn sich ein Werk veranlasst sieht, eine Forderung gegen den Konzessionär geltend zu machen, so hat es die geltend gemachte Summe, die nicht höher sein darf als die seinerzeitige Einzelkaution, dem VSEI mitzuteilen mit der Folge, dass der VSEI verpflichtet ist, den Betrag dem betreffenden Werk innert vier Tagen ohne jede Einwendung auszuzahlen.

Erfolgt die Auszahlung nicht, so ist das Werk berechtigt, sich an das Generalpfand zu halten und den fraglichen Betrag bei der Bank zu erheben, nachdem es dazu die Einwilligung des VSE eingeholt hat. Die Bank wird Weisung erhalten, dass die Auszahlung auf Grund eines Auftrages des Präsidenten des VSE sofort zu erfolgen hat.

## Art. 6.

Bestreitet der Konzessionär die Berechtigung der Inanspruchnahme, so ist der Betrag vom VSEI, bzw. von der Bank, wenn der erstere sich weigern sollte, trotzdem zur Auszahlung zu bringen.

Dagegen ist der in Anspruch genommene Konzessionär befugt, seine Rechte gegenüber dem Werk bei dem dafür in Betracht kommenden Gerichtsstand geltend zu machen, sofern nicht ein schiedsgerichtliches Verfahren vorgesehen wurde, in welchem Fall dieses Schiedsgericht in Funktion zu treten hat.

## Art. 7.

Die Inanspruchnahme des Generalpfandes durch ein Werk hat innerhalb eines Jahres nach der ersten Beanstandung der Anlage zu erfolgen. Später erhobene Forderungen verlieren ihren Anspruch auf Ersatz aus dem Generalpfand. Diese Bestimmung hebt die Haftung des Unternehmens gegenüber dem Besteller nach Obligationenrecht nicht auf.

Prüfung und Abnahme von Anlagen sollten stets so rasch als möglich nach erfolgter Fertigmeldung vorgenommen werden. Ist dies aus besonderen Gründen nicht möglich, so können nur die Vorschriften zur Beurteilung herangezogen werden, die zur Zeit der Erstellung der Anlage galten und nicht etwa inzwischen erfolgte Änderungen.

## Art. 8.

Will ein Werk von der Vereinbarung zurücktreten, so hat es dies dem VSEI mitzuteilen, und binnen sechs Monaten nach dieser Mitteilung haben die betroffenen Konzessionäre, deren Einzelkautionen durch das Generalpfand abgelöst wurden, beim Werk wieder die vorgesehene Einzelkaution zu stellen, ansonst sie ihrer Konzession verlustig gehen. Nach Verlauf von sechs Monaten, bzw. so bald die Einzelkaution gestellt ist, hören die Rechte des Werkes am Generalpfand auf.

## Art. 9.

Alljährlich haben VSE und VSEI die Liste der Werke, die sich dieser Vereinbarung angeschlossen haben, zu bereinigen. Anderseits hat der VSEI dem VSE auf Verlangen die Gesamtsumme der durch das Hauptpfand abgelösten Einzelkautionen und die Fälle der Inanspruchnahme aufzugeben. Der VSE ist berechtigt, von den bezüglichen Unterlagen Einsicht zu nehmen.

## Art. 10.

Diese Vereinbarung kann vom VSE und vom VSEI mit halbjähriger Kündigungsfrist auf Ende eines Kalenderjahres gekündigt werden. Das Pfand besteht dann nach Aufhebung der Vereinbarung noch ein weiteres Jahr, innerhalb welcher Frist die Werke dafür zu sorgen haben, dass ihnen seitens der Konzessionäre wieder Einzelkautionen geleistet werden. Nach Ablauf dieses Jahres ist der VSE verpflichtet, seine Be- willigung zur Rückzahlung des Generalpfandes

an den VSEI zu geben, ohne Rücksicht darauf, ob inzwischen bei allen beteiligten Werken wieder die Einzelkautionen gestellt wurden.

**Film «Das hohe Lied der Kraft».** Denjenigen Mitgliedern, die bei Anlass der Diskussionsversammlung am 14. Oktober d. J. den Kulturfilm «Das hohe Lied der Kraft» gesehen haben, teilen wir mit, dass eine Kopie dieses Films durch Vermittlung der «Vereinigung der Elektrizitätswerke» Berlin W 62, Maassenstr. 9, zum Preise von 3000 RM. erhältlich ist, sofern der Käufer sich verpflichtet, den Film lediglich in geschlossenen Veranstaltungen oder in Orten, wo kein öffentlicher Kino besteht, vorzuführen.

**Zinscoupons der 3- und 5prozentigen Hypothekar-Obligationen des SEV.** Die Inhaber von 3- und 5prozentigen Obligationen werden ersucht, die per 31. Dezember 1930 fälligen Coupons an die Kasse des SEV, Seefeldstr. 301, Zürich 8, zu senden, wogegen ihnen die Betriffe, unter Abzug von 2 % Couponsteuer, durch die Post überwiesen werden.

**Adressänderungen.** Wir ersuchen die Mitglieder, im Interesse einer ununterbrochenen Zustellung des «Bulletin», Adressänderungen dem Generalsekretariat des SEV und VSE, Seefeldstrasse 301, Zürich 8, jeweilen sofort mitzuteilen.

Soweit gegenwärtig der Versand des Ver einsorgans an unrichtige oder ungenaue Adres sen erfolgt, bitten wir um Mitteilung bis spätestens 31. Dezember dieses Jahres, damit die Aufnahme der richtigen Adressen in das im Januar erscheinende Jahresheft für 1931 erfolgen kann.

**Im Verlag des SEV neu erschienene Drucksachen.** Von dem im Bulletin 1930, Nr. 19, erschienenen Aufsatz «Experimenteller Beitrag zur Frage der Sprungwellenprobe an Transformatoren» von A. Matthey-Doret und Dr. J. Kopeliovitsch, Baden, sind Sonderabdrucke zum Preise von Fr. 1.— (Mitglieder) und Fr. 1.50 (Nichtmitglieder) beim Generalsekretariat des SEV und VSE, Seefeldstr. 301, Zürich 8, erhältlich.

**Bulletin - Inhaltsverzeichnis pro 1930.** Der heutigen Nummer des Bulletin ist das Inhaltsverzeichnis pro 1930 beigegeben.

**Einbanddecke für das Bulletin des SEV.** Der Verlag des Bulletin SEV liefert wie in früheren Jahren wiederum die Einbanddecke für das Bulletin SEV zum Preise von Fr. 2.—. Bestellungen sind direkt an die Fachschriften-Verlag & Buchdruckerei A.-G. Zürich, Stauffacher quai 36/38, zu richten.